

Safety Instructions

- ❑ Make sure the workplace is free from open flame and is well ventilated.
- ❑ Use Carriage Rail Oil only to clean the carriage rail.
- ❑ Before using the oil, read the Material Safety Data Sheet (MSDS) available for download from your local Epson web site.
- ❑ Handle the oil with care. Avoid letting the oil touch your skin, eyes, or clothing, and avoid accidental ingestion.
- ❑ Store the oil out of the reach of children.

Emergency Measures

- ❑ If the oil gets on your skin or in your eyes, wash well with water. Consult a doctor if you feel any discomfort after washing.
- ❑ If the oil is accidentally swallowed, do not induce vomiting. Consult a doctor as soon as possible.

Consignes de sécurité

- ❑ Assurez-vous que la zone de travail est bien ventilée et ne comporte pas de flamme nue.
- ❑ Utilisez l'huile de nettoyage uniquement pour nettoyer le rail du chariot.
- ❑ Avant d'utiliser l'huile, veuillez lire la fiche signalétique de sécurité du produit (MSDS) téléchargeable à partir de votre site Internet Epson local.
- ❑ Manipulez l'huile avec précaution pour éviter qu'elle n'entre en contact avec votre peau, vos yeux ou vos vêtements ; évitez également une ingestion accidentelle.
- ❑ Conservez l'huile hors de portée des enfants.

Mesures d'urgence

- ❑ En cas de contact avec les yeux ou la peau, rincez abondamment avec de l'eau. Consultez un médecin en cas de sensations douloureuses après avoir rincé à l'eau.
- ❑ En cas d'ingestion accidentelle de l'huile, ne vous faites pas vomir. Consultez un médecin le plus tôt possible.

Sicherheitshinweise

- ❑ Der Arbeitsplatz sollte fern von offenen Flammen und gut belüftet sein.
- ❑ Die Schiene des Druckkopfschlittens darf nur mit einem speziell dafür vorgesehenen Öl gereinigt werden.
- ❑ Lesen Sie vor der Verwendung des Öls das auf der Epson Webseite zum Download verfügbare Sicherheitsdatenblatt (MSDS).
- ❑ Gehen Sie mit dem Öl vorsichtig um. Vermeiden Sie unbedingt, dass das Öl in Kontakt mit Ihrer Haut, Ihren Augen oder Kleidung kommt oder verschluckt wird.
- ❑ Bewahren Sie das Öl außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Maßnahmen im Notfall

- ❑ Sollte das Öl auf Ihre Haut oder in Ihre Augen gelangt sein, spülen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser. Sollten Sie sich nach dem Waschen unwohl fühlen, konsultieren Sie einen Arzt.
- ❑ Sollte das Öl versehentlich verschluckt worden sein, führen Sie kein Erbrechen hervor. Konsultieren Sie umgehend einen Arzt.

Veiligheidsinstructies

- ❑ Zorg ervoor dat op de werkplaats geen open vuur aanwezig is en dat deze goed geventileerd is.
- ❑ Gebruik de olie voor het reinigen van de loopstukrails alleen daarvoor en niet voor andere doeleinden.
- ❑ Lees vóór gebruik van de olie het Veiligheidsinformatieblad (MSDS). Dit kunt u downloaden van uw lokale Epson website.
- ❑ Ga voorzichtig om met de olie. Vermijd dat de olie in aanraking komt met uw huid, ogen of kleding. De olie mag in geen geval worden ingeslikt.
- ❑ Bewaar de olie buiten bereik van kinderen.

Noodmaatregelen

- ❑ Als u olie op uw huid of in uw ogen krijgt, spoelt u deze overvloedig met water. Raadpleeg een arts als u daarna nog hinder ondervindt.
- ❑ Als u de olie hebt ingeslikt, probeer dan niet te braken. Raadpleeg zo snel mogelijk een arts.

Avvertenze per la sicurezza

- ❑ Accertarsi che lo spazio di lavoro sia ben ventilato e senza presenza di fuoco.
- ❑ Per pulire la guida del carrello, utilizzare esclusivamente olio specifico per guide carrello.
- ❑ Prima di utilizzare l'olio, leggere le informazioni di sicurezza (MSDS) scaricabili dal sito Web locale di Epson.
- ❑ Maneggiare l'olio con cura. Evitare che l'olio vada a contatto con pelle, occhi e abiti e che venga accidentalmente ingerito.
- ❑ Conservare l'olio in un luogo fuori dalla portata dei bambini.

Misure di emergenza

- ❑ Se l'olio dovesse venire a contatto con la pelle o gli occhi, sciacquarli immediatamente con acqua. Se dopo aver sciacquato gli occhi permangono fastidi, consultare un medico.
- ❑ Se l'olio viene ingerito accidentalmente, non indurre il vomito. Consultare un medico appena possibile.

Instrucciones de seguridad

- ❑ Asegúrese de que el lugar de trabajo está correctamente ventilado y libre de llamas abiertas.
- ❑ Use Aceite para raíles de carro sólo para limpiar el raíl del carro.
- ❑ Antes de usar el aceite, lea la Hoja de datos de seguridad de materiales (MSDS) que puede descargar desde el sitio Web local de Epson.
- ❑ Manipule el aceite con cuidado. Evite que el aceite entre en contacto con la piel, ojos o ropa y evite una ingestión accidental.
- ❑ Mantenga el aceite fuera del alcance de los niños.

Medidas de emergencia

- ❑ Si el aceite entra en contacto con la piel o los ojos, lávelos bien con agua. Consulte a su médico si siente alguna molestia tras lavárselos.
- ❑ Si se traga el aceite accidentalmente, no provoque el vómito. Consulte a su médico lo antes posible.

Instruções de Segurança

- ❑ Assegure-se de que o local de trabalho se encontra livre de incêndio e bem ventilado.
- ❑ Utilize apenas Óleo de Guia do Carreto para limpar a guia do carreto.
- ❑ Antes de utilizar o óleo, leia a ficha de dados sobre segurança de materiais (MSDS), disponível para download na sua página Epson local.
- ❑ Manuseie o óleo com cuidado. Evite que o óleo entre em contacto com a sua pele, olhos ou roupa, e evite a ingestão acidental.
- ❑ Guarde o óleo for a do alcance das crianças.

Medidas de emergência

- ❑ Se o óleo entrar em contacto com a sua pele ou olhos, lave-os bem com água. Consulte um médico se sentir qualquer tipo de desconforto após passar por água.
- ❑ Se o óleo for engolido acidentalmente, não force o vómito. Consulte um médico o mais depressa possível.

Инструкции по безопасности

- ❑ Убедитесь, что рабочее место хорошо проветривается и не находится вблизи открытого огня.
- ❑ Используйте масло только для очистки направляющей каретки.
- ❑ Перед использованием масла прочитайте соответствующую инструкцию по безопасности применения, которая доступна для скачивания на web-сайте Epson.
- ❑ Во избежание случайного попадания масла в организм вместе с пищей следите, чтобы масло не попало на кожу, в глаза или на одежду.
- ❑ Храните масло в месте, недоступном детям.

Крайние меры

- ❑ При попадании масла в глаза или на кожу немедленно промойте пораженный участок водой. Если после этого дискомфорт сохранился, обратитесь к врачу.
- ❑ Если вы случайно выпили масло, не пытайтесь вызвать рвотный рефлекс. Как можно скорее обратитесь к врачу.

安全的操作說明

- ❑ 確定工作場所沒有明火並且通風良好。
- ❑ 只可使用印字座滑軌潤滑油來清潔印字座滑軌。
- ❑ 使用潤滑油之前，請閱讀從 Epson 網站下載的物質安全資料表 (MSDS)。
- ❑ 請小心處理潤滑油。避免讓潤滑油觸碰到您的皮膚、眼睛、或衣物，並且避免意外吞食。
- ❑ 將潤滑油放在孩童取不到之處。

緊急處理方法

- ❑ 若潤滑油沾到皮膚或濺入眼睛，請用清水徹底沖洗。若在沖洗後仍感到不適，請立即就醫。
- ❑ 如果不小心地吞食潤滑油，切勿採取人工催吐。請儘快就醫。

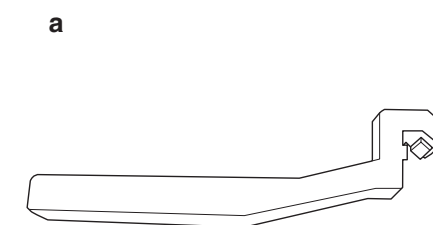
안전 지침

- ❑ 작업장은 화기로부터 멀리하고 환기가 잘 되도록 하십시오.
- ❑ 캐리지 레일을 청소할 때에는 캐리지 레일 오일만을 사용하십시오.
- ❑ 오일을 사용하기 전에 Epson 웹사이트에서 다운로드할 수 있는 물질 안전 보건 자료(MSDS)를 읽어 보십시오.
- ❑ 오일은 조심해서 다루십시오. 오일이 피부, 눈 또는 옷에 묻지 않도록 하고 삼키지 않도록 하십시오.
- ❑ 어린이의 손에 닿지 않는 곳에 오일을 보관하십시오.

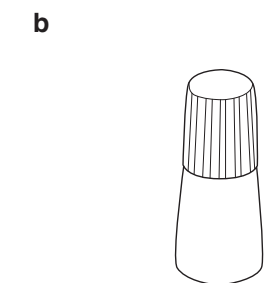
응급 조치

- ❑ 오일이 피부에 묻거나 눈에 들어간 경우 물로 잘 씻어내십시오. 씻어낸 후에도 불편한 경우 의사의 진찰을 받으십시오.
- ❑ 오일을 삼킨 경우 억지로 토하려고 하지 말고, 가능한 한 빨리 의사의 진찰을 받으십시오.

Contents / Table des matières / Inhalt / Inhoud / Contenido / Contenido / Conteúdos / Комплект / 內容物 / 내용물 /



Carriage Rail Cleaner
Outil de nettoyage du rail du chariot
Reinigungswerkzeug für die Schiene des Druckkopfschlittens
Reinigingsstuk voor loopstukrails
Dispositivo di pulizia della guida del carrello
Limpiador de raíles de carro
Produto de Limpeza do Guia do Carreto
Приспособление для смазки направляющей каретки
印字座滑軌清潔器
캐리지 레일 클리너

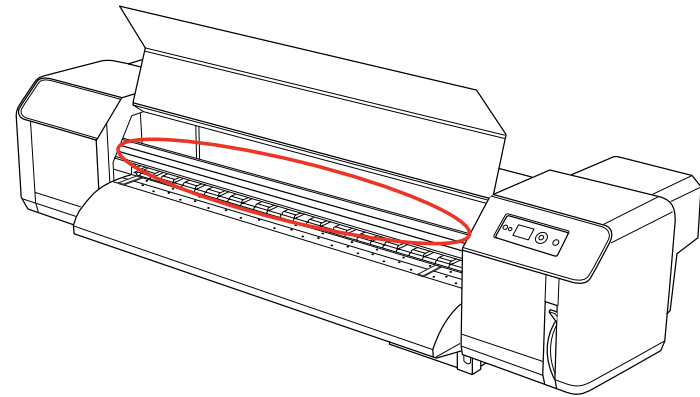


Carriage Rail Oil
Huile de nettoyage du rail du chariot
Öl für die Schiene des Druckkopfschlittens
Olie voor loopstukrails
Olio per guida carrello
Aceite para raíles de carro
Óleo do Guia do Carreto
Масло для смазки направляющей каретки
印字座滑軌潤滑油
캐리지 레일 오일



411560700

Usage / Utilisation / Verwendung / Gebruik / Utilizzo / Uso / Utilização / Применение / 使用方式 / 사용법



Clean the carriage rail once every three months or if you ever hear an abnormal noise from the carriage area during printing. If the noise continues after cleaning, contact Epson Technical Support.

Nettoyez le rail du chariot une fois tous les trois mois ou en cas de bruit anormal provenant de la zone du chariot pendant l'impression. Si le bruit persiste une fois le nettoyage effectué, contactez le service d'assistante technique d'Epson.

Reinigen Sie die Schiene des Druckkopfschlittens einmal alle drei Monate bzw. sobald ein ungewöhnliches Geräusch im Schlittenbereich während des Druckvorgangs auftritt. Sollte das Geräusch auch nach dem Reinigen noch auftreten, wenden Sie sich an den technischen Support von Epson.

Reinig de rails van het loopstuk om de drie maanden en wanneer het loopstuk een ongewoon geluid maakt tijdens het afdrukken. Neem contact op met de afdeling Technische ondersteuning van Epson wanneer het geluid niet verdwijnt na reiniging.

Pulire la guida del carrello una volta ogni tre mesi oppure quando dal carrello provengono rumori inconsueti durante la stampa. Se i rumori continuano anche dopo la pulizia, contattare il supporto tecnico di Epson.

Limpe el raíl del carro una vez cada tres meses o si se oye un ruido extraño en la zona del carro durante la impresión. Si tras la limpieza el ruido continúa, póngase en contacto con el soporte técnico de Epson.

Limpe o guia do carroto uma vez de três em três meses ou se ouvir um ruído anormal proveniente da área do carroto durante a impressão. Se o ruído continuar a ser audível após a limpeza, entre em contacto com a Assistência Técnica Epson.

Очищайте направляющую каретки раз в три месяца, либо если во время печати в рабочей области каретки появились нехарактерные шумы. Если после очистки шумы не исчезли, обратитесь в службу технической поддержки Epson.

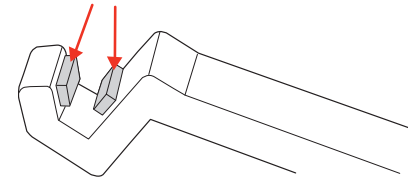
清潔印字座滑軌，每三個月一次，或在列印時聽到印字座區發出不正常的聲音。如果清潔後仍然有雜聲，請電洽Epson授權服務中心。

캐리지 레일을 매 3개월마다 또는 인쇄 중 캐리지에서 이상한 소음이 나는 경우 청소하십시오. 청소 후에도 소음이 계속 나는 경우 Epson 기술 지원 센터에 문의하십시오.

Cleaning the carriage rail / Nettoyage du rail du chariot / Reinigen der Schiene des Druckkopfschlittens / De loopstukrails reinigen / Pulizia della guida del carrello / Limpeza del raíl del carro / Limpeza do guia do carroto / Очистка направляющей каретки / 清潔印字座滑軌 / 캐리지 레일 청소

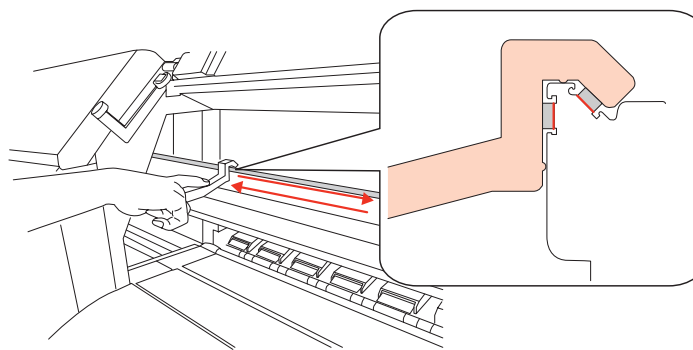
- Turn off the printer, and then remove any loaded paper.
 - Mettez l'imprimante hors tension, puis retirez le papier chargé.
 - Schalten Sie den Drucker aus und entnehmen Sie das eingelegte Papier.
 - Zet de printer uit en verwijder eventueel geplaatst papier uit de printer.
 - Spegner la stampante ed estrarre tutta la carta.
 - Apague la impresora y extraiga el papel que esté cargado.
 - Desligue a impressora e remova o papel que se encontre no interior da mesma.
 - Выключите принтер и достаньте загруженную в него бумагу.
 - 關閉印表機電源，然後移除已裝入的紙張。
 - 프린터를 끈 다음, 급지된 용지를 제거합니다.

2



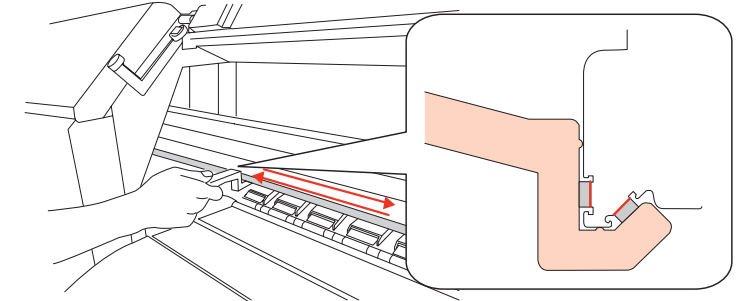
- Apply 5 drops of Carriage Rail Oil onto each of the two pads as shown.
- Appliquez 5 gouttes sur chaque tampon de l'outil de nettoyage du rail du chariot, comme illustré ci-dessus.
- Tragen Sie jeweils fünf Tropfen des Öls für die Schiene des Druckkopfschlittens auf die zwei Schwämmchen des Reinigungswerkzeugs, wie abgebildet, auf.
- Bevochtig elk van de twee kussentjes van het reinigungsstuk met vijf druppels van de olie voor de loopstukrails, zoals in de afbeelding wordt getoond.
- Applicare 5 gocce di olio per guida carrello su entrambi i tamponi come mostrato nella figura.
- Aplique 5 gotas de Aceite para railes de carro en sendas almohadillas como se muestra en la imagen.
- Aplique 5 gotas de Óleo do Guia do Carreto em casa uma das almofadas, conforme indica a imagem.
- Как показано на рисунке, на каждую из двух подушечек приспособления для очистки накапайте по пять капель масла.
- 如圖所示，在每個棉墊上各滴上 5 滴印字座滑軌潤滑油。
- 그림과 같이 두 개의 패드 각각에 캐리지 레일 오일을 다섯 방울 정도 떨어뜨립니다.

3



- Place the Carriage Rail Cleaner over the upper edge of the carriage rail and slide it across the length of the rail, one time in each direction.
- Disposez l'outil de nettoyage au-dessus du côté supérieur du rail du chariot, puis faites-le glisser sur le rail, une fois dans chaque direction.
- Setzen Sie das Reinigungswerkzeug an den oberen Rand der Schiene an und schieben Sie es jeweils einmal über die gesamte Länge der Schiene in beide Richtungen.
- Houd het reinigungsstuk boven tegen de bovenrand van de rails en schuif deze over de hele lengte van de rails, eenmaal in elke richting.
- Posizionare il dispositivo di pulizia sopra il bordo superiore della guida del carrello e farlo scorrere per tutta la lunghezza della guida, una volta in ciascuna direzione.
- Coloque el Limpiador de railes de carro en el borde superior del raíl del carro y deslícelo a lo largo del raíl en ambas direcciones una vez.
- Coloque o Produto de Limpeza do Guia do Carreto sobre a extremidade superior do guia do carroto e deslize-o ao longo do guia, uma vez em cada direcção.
- Разместите приспособление на верхнем крае направляющей каретки, как показано на рисунке, и один раз переместите приспособление вдоль направляющей по всей длине в одну и другую стороны.
- 將印字座滑軌清潔器放在印字座滑軌上邊緣的上方並滑動清潔器橫過滑軌的長度，左右方向各一次。
- 캐리지 레일 클리너를 캐리지 레일 위에 대고 레일 길이 방향으로 좌우로 밀어줍니다.

4



- Place the cleaner under the lower edge of the carriage rail and slide it across the length of the rail, one time in each direction.
- Disposez ensuite l'outil de nettoyage au-dessous du côté inférieur du rail du chariot, puis faites-le glisser sur le rail, une fois dans chaque direction.
- Setzen Sie das Reinigungswerkzeug an den unteren Rand der Schiene an und schieben Sie es jeweils einmal über die gesamte Länge der Schiene in beide Richtungen.
- Houd het reinigungsstuk onder tegen de onderrand van de rails en schuif deze over de hele lengte van de rails, eenmaal in elke richting.
- Posizionare il dispositivo di pulizia sotto il bordo inferiore della guida del carrello e farlo scorrere per tutta la lunghezza della guida, una volta in ciascuna direzione.
- Coloque el limpiador debajo del borde inferior del raíl del carro y deslícelo a lo largo del raíl en ambas direcciones una vez.
- Coloque o produto de limpeza por baixo da extremidade inferior do guia do carroto e deslize-o ao longo do guia, uma vez em cada direcção.
- Разместите приспособление на нижнем крае направляющей каретки, как показано на рисунке, и один раз переместите приспособление вдоль направляющей по всей длине в одну и другую стороны.
- 將清潔器放在印字頭滑軌下邊緣的下方並滑動清潔器橫過滑軌的長度，左右方向各一次。
- 캐리지 레일 클리너를 캐리지 레일 아래에 대고 레일 길이 방향으로 좌우로 밀어줍니다.